hvïDŽú¤zÜ€ YþFDŽyÆ€ Ïʒ ÏYFDŽWÆ€ ƒNj‡¤zÜ€Nj ägþ2Æ€ ƒNj‡¤zÜ€ JNNjTNj DžïG hv5úyÆ€

üTNjDŽÆ€ hvyDŽFW-hvïþFDŽyDŽÆ€ hv¤q¤NÆ€ !¤5 / qYF¤zDŽ PF‡¤z' -ƒïU'Æ€ ʒ¤NjÏ ŶʒqGY .q
üTNjDŽÆ€ hvyDŽFW-hvïþFDŽyDŽÆ€ hv¤q¤NÆ€ !¤5 / qYF¤zDŽ ²þqDŽ -ÏəFU'Æ€ q€NjY DžFΘþʒ

ʇ ‡CJH¤zDŽÆ€

*ägþø2Æ€ ƒNj‡ø¤zÜ€ JNNjTNj DžïG hv5úyÆ€ hvyïGU' ʇ CJÏ FDŽïʒ hvʒþyDŽÆ€ þF¹‡ʒÞG KΘGÆ€ hv‡lʅDŽ lqqΘH hv¤FyH¤ø¤ÚFG' pÆPNj Û þNjTH€ ℰPlj YþNj‡GG' KΘGÆ€ ʒqlj qqΘHNj Û hvïDŽú¤zÜ€ YþFDŽyÆ€ Ïʒ **ÏYFDŽWÆ€ ƒNj‡¤zÜ€Nj **(Yule)** üNjøï ²ƒøïs¹DŽNj hvï‡lïNJÆ€ **(Riffaterre)** þïH¹2ïþ hvïGNj‡¤z' DžDŽ ül l‡DŽʅ hvïG¤z' hvïGNj‡¤z' ïljF¤DŽG hvïøTFCJÆ€ f2‡ø¤z ïNJ¤DŽJÆFG' lqqΘHNj .KΘGÆ€ f €þƵ' !¤CJï FDŽGNj FDŽNJ¤DŽïG' üDŽF‡H€Nj UDŽWÆ€ hvï¤F‡DŽÜ Û ÏəFTΘÜ€ þF'H€CJÆFG' KΘGÆ€ üFWDŽ q'qΘH !‡ .DŽïGNj‡¤zÜ€ DžïG hv‡þʅDŽÆ€ (l€qþ2DŽÆ€ þ€þ‡H hvïTFCJ) hv¤Njþq¤Æ€ ***hvïGNj‡¤zÜ€ !ø‡ KïΘ (UDŽ€NjWÆ€) ƒNïʒ !ljÜ€ Ï2ïu'NjÆ€ ΘNj¤Æ€ þF'H€CJÆFGNj (ηTℰNj ÏYFDŽW ƒNj‡¤Þ) hvï¤FDŽkyÆ€ YþFDŽyÆ€ R€þU' hvïïø¤ú‡Nj YþølGDŽ) KÜk hvï¤DŽR lεþ‡2 q'Njy‡ Û lƒsúyÆ€ njN¡‡¤zDŽGNj l€qþ2DŽÆ€ njN¡‡¤zDŽG ƒNï¤DŽ ‡'PFDŽï hv¤€þq DžïøG hø5úyÆ€ hvyïGU' DžY ℰʅ‡Æ€ !‡ ‡þïCJ€Nj .YþI‡ʒ ü‡‖ UDŽ€NjW KÜk üqyDŽGNj R€þU'Æ€ þDŽY ükDŽ‡Nj (YþCJÞ‡DŽNj hv5úyÆ€ hvyïGU' pÆP DŽDŽ DžïG‡ïNj Û hvï¤FDŽkyÆ€ UDŽ€NjWÆ€ YþFDŽY ÏʒÏYFDŽWÆ€ ƒNj‡¤zÜ€Nj ägþ2Æ€ ƒNj‡¤zÜ€ JNNjTNj Ald ägDï FDŽGNj Û ägþ2Æ€ ƒNj‡¤zÜ€Nj hvïqþ2Æ€ hvïΘNjTNj hv¤DŽ'TH¤DŽÆ€Nj UDŽH¤WDŽÆ€Nj q'þ2Æ€ DžïG ƒDŽ hv‡kDŽH¤DŽÆ€ hvïÆqWÆ€ hv5úyÆ€ p‡HG' hv‡kDŽH¤DŽÆ€Nj ƒNJW¤FH¤Ü hvïΘÆ€ hvïÆÖ€ DžY ℰʅ‡Æ€.

The Relation between the Clarity in the Individualistic and the Collective Styles in Islamic Architecture

Dr. Abdullah Y. Al-Tayib - Assistant Professor
Farhan Awad Al-Ta'ee - Assistant Lecture
Department of Architecture- University of Mosul

Abstract

The present study defines the research problem as a reconsideration or reformulation of a scientific approach to study of the relation(s) between the transparency of the individualistic style and the collective styles in Islamic architecture. The research has adopted a literary approach in its analysis namely: Riffaterre structure approach and Yaul's statistical measurement. Both styles have been compared for differences so as to find out whether there is a complementary relation between both styles or there is a divorce between

---

ʇ ²FTøCJÆ€ (ägþø2Æ€) ƒNj‡ø¤zÜ€ Ïï¤yï DïcDŽïNj Û hvDŽFyÆ€ q'YENjs‡ENj !Fu¤Æ€ Ïï¤yH DïcDŽï !FyÆ€ ïNjÇH€ Ï¤yDŽÆ€ KïΘ DŽDŽ ƒNj‡¤zÜ€ hvDŽ‡l * Û Ï¤2Æ€ þïGyH€ ïljF¤DŽNj üəF¤zNjNj ÏlFïCJ 5¤u DŽDŽ þs‡¤DŽNj FïCJïFþH 5¤zH DŽ hvDŽF‡HDŽ bRW ƒNj‡¤zÜ€Nj Û (FDŽ ƒH‡l ƒNj‡¤c) DžY KqΘH¤ DžïΘ hvïqþ2Æ€ ℰNjþøuÆ€ ƒNj‡¤zÜ€ ²lyïNj Û q'qΘDŽ ÏYℰqG€ ïNJ¤DŽ YNjs ²ƒ¤c ÏH‡Y 5sΘH hv‡kFDŽDŽÆ€ LPljNj Û ÏYFDŽHWÜ€Nj ÏlFDŽWÆ€ DžNjDŽTDŽÆ€ hv‡kFDŽDŽ fljq‡DH ÏH€ (đċ ʇ Û ΣïNjþq)hvïï¤yDŽÆ€ hvDŽÜFG' hvTFCJÆ€ q'lIFs‡H€Nj YRïDŽDŽÆ€ ʇ ²FTCJÆ€ p‡P‡Nj Û FDŽ UDŽH¤WDŽN hvïYFDŽH¤WÜ€ hvïqFT5Ü€ bƒ¶ïÜ€Nj bF¤G€ Ïʒ LjDŽq¤‡ njq¤DŽ DžY Lj‡úCJ DžDŽ þGyïNj Û þNjTy€ DžDŽ þTY ül LjG' ʇ ‡CJï ägFDŽyDŽ UGFU' Njlj :(ÏYFDŽWÆ€ ƒNj‡¤zÜ€ Nj¢) R€þU'Æ€ **
²ïþø‡H€Nj Û q€F¤zø‡Æ€ 5¤u€Æ€ DžY JNFïR¤Ü€ :FDŽljNj FNï¤FDŽïq¤H€Nj R€þU'Æ€Nj ƒNj‡¤zÜ€ DžïG FDŽ hvïlqWÆ€ hv5úyÆ€ DžFH¤GF5‡DŽ DžF¤HïCJ pF¤ljNj Û Θ€q¢Ü€Nj hvïTFCJÆ€ (Đċ ʇ Û ägz¤DŽÆ€).

"ƒNj‡¤zÜ€ !‡Y bF¤zþÜ hvïYNjTNjDŽÆ€ ²¤zÜ€ DžY KΘGÆ€ hvljqG' hvïGNj‡¤zÜ€ ℰþyF pÆP‡ (ƒNj‡¤zü ²þqÆ€ !‡yÆ€) ƒNj‡¤zÜ€ !‡Y Njlj :hvïGNj‡¤zÜ€*** (Đċ ʇ Û ägz¤DŽÆ€).

ƒNj‡ø¤zÜ€ YþFøGy‡ hvzq€þDŽ :R€þU'Æ€ hvu2‡Nj Û (!DŽTD‡H ÏTCJlÆ€ ƒNj‡¤zÜ€ Nj¢) ägþ2Æ€ ƒNj‡¤zÜ€ YþFGy‡ hvzq€þDŽ : ƒNj‡¤zÜ€ hvu2‡ KΘGÆ€ !qCJ‡¤zïz (UDŽH¤WDŽÆ€ ƒNj‡¤c) ÏYFDŽWÆ€.

them. It has been found that repetition of a architectural elements provides a common meeting for both style. The study samples include Ottoman mosques taken as elements and as relations as they represent the early, the classic and the late styles with representative samples of (3) mosques for each period. It has been found that the individualistic style is a pure reflection and continuation of the collective style and there is no creativity as the fundamentals are concerned.

hυDŽqʂDŽ .Č

DžNjøű2ll€ Ǐøʒ !øNJШNJű ĂøǂY €NjþFƨNj njþ€Tll€ fĭƨɔ Ǐʒ !NjþlI€ hʂШúƨ DžNjĭűFDŽkyll€ p€þǂŮ€ Kþ Nj YþFøDŽY ĂøǂY ƒøllF€ll€ Njølj ǏʂNjШǂƨll€ UĆFU"ll€ DžF! hυĭűĭU"ű"U"ƨʂll€ ηǂʒ üĆʂNj (!Čď) DžþʂlI€ Ǐ2ʒ Û YþFDŽyll€Nj R€þU"llFøĆ hυøǂkDŽĦDŽl€ hυĭǂΘDŽl€ YþFDŽyllF Ć (!Čď ĐĎ) hű"ƨ hυĭűĭU"ű"U"ƨʂll€ ηǂʒ P"DŽ) l þkÐǂ !k Û hυĭűFDŽkyll€ qШFƨDŽl€ ʂqþø2ĦDŽ fĭDŽúøƨď føĭþFDŽyDŽ ʂR€þøU pllPøĆ ĂǂøűĦll Û (!ČĐ) DžþʂlI€ üúQl YþFDŽyll€ LPlj l þNjU"ĦNj ǏU"űRĭĆl€ þNjøNuĆ ǏĆljPøll€ LlþTøY Ălld üTĭNj Ǐű"FDŽkyll€ R€þU"l€ þNjU"Ĥĭ (!Čđ) DžþʂlI€ U‡UDŽ UDŽNj .(Čď'Č ţ ÛǏyʒFllE) €Pølj þĭNjøUǂ Ǐʒ þĭĆl l€ LlþĭkÐĦNj LlþNjq DžF"ƨ þFDŽyDŽĦll DžF!Nj Û FĭʒNjT FĭD DžDŽ YfΘNjǂƨDŽl€ qШFƨDŽl€ hυYNjDŽUDŽ UDŽFøUĆ ǏNĦű"Nj üNjĆű"U"ƨÐĆ " hυĭűFDŽĭǂƨll€ " !k " YqR€R LlFl " UDŽFUĆ ćqĆǂ ǏĦl€ LlqUFƨDŽ hυYNjDŽUDŽ üTƩĆ R€þU"l€ Ǐøʒ LjĦĭTQl l þNjuNj DžNjƨq€NDŽl€ LjlE€NjűDŽ ĂǂY ĂƨűNjQ Û (Č!ʂþ ül) hυĭqDŽΘŮ€ !k hű"þqď Ǐʒ "hυĭDŽĭǂƨll€" DžNjĭűFDŽkyll€ FNlΘĦʒ ǏĦl€ hυĭDŽúƨŰ€ !ĭllFʂŮ€Nj üNjTFűŮ€ Ǐʒ hυĭűFDŽkyll€ qШFƨDŽl€ R€þU" þlĦűa qʂNj .hυĭllFĦl€ üFĭUŮ€ .(Čď'Č ţ ÛǏyʒFllE)

høyĆþď 5ʒNj hυĭűFDŽkyll€ UDŽ€NjUll€ YþFDŽY Ǐʒ l€qþ2DŽlFĆ hʂǂyĦDŽl€ hυĭDŽĭDŽTĦl€ ţ ∂FTQll€ ţ úQlHƨď !Ĥ Ǐøʒ FøDŽl lFøʂúyll€ qĭqΘĦNj (DžĭĭRĦl€Nj Û hυĭ∂Flű"Ű€ þTFű"yll€ Û ƯU"QlDŽl€ üll Û hυĭþFDŽyDŽl€ þTFű"yll€) þNjFΘDŽ .(ČČČ ţ ÛǏ∂FU"l€) l€qþ2DŽĦl hυTTQlDŽl€ (č!ʂþ) YþFDŽĦƨŰ€Nj lFʂúyĦl hυTTQlDŽl€ (Č!ʂþ) YþFDŽĦƨŰ€

l€qþ2DŽll€ .č

hυĭþFDŽyDŽl€ þTFű"yll€ .Č,č

- Njď ƒøĆʂDŽl€ UĆþDŽlFĆ **Kuran** Lj2TNj Û hυĭűFDŽkyll€ YþFDŽyll€ Ǐʒ hυĭƨFƨŰ€ YqΘNjl€ ükDŽĭ :ƒĆʂDŽl€ ƒyIDŽl€ !NjøШΘĆNj hυøYNjűĦDŽ 5þøU"Ć üDŽyĦƨε qʂNj **Domed-Square or near square** UĆþDŽl€ DžDŽ ƒĭþʂ þNjøNuĭll Ƨ Fø|yűŒ Njlj ĂűĆDŽĦll !FyIl€ DžĭNj|Ĥl€ ĂǂY hυĭR|þDŽl€ hυĆʂl€ hυűDŽĭlj Džď **Kuran** njþĭNj Û hυ2ĦQlDŽ hυøllNjql€ Ǐøʒ ăþ€qŪ€Nj ǏYFøDŽĦШÚ€ !Føuű"l€ Ǐʒ hυĭþPШl€ l€þĭ€Ĥl€ KNjqΘ qyĆ hυĭR|þDŽl€ Yþ|ʒ **.(Kuran, P. 21)** hυĭűFDŽkyll€
- Ǐű"FDŽkyll€ qШƨDŽl€ !þΘ Ǐʒ ƒFĆʂll€ ƐFTű"ď lDŽqQlĦƨε **:Hemispherical dome** hυĭNjþ| ƐTű"l€ hυĆʂl€ lFNJøШ UøĆþď Njď Kúk DžDŽ Njď ǏllNjU"ll€ þNjΘDŽl€ ĂǂY DžĭĦNJШ Njď hυNJШ DžDŽ DžNj|Ĥ Džď Dž|DŽĭʒ Û þĭĆl ƠNjű"ĦĆ ÛqШøƨDŽl€ !þøΘll ǏøTþyll€Nj ǏøllNjU"ll€ DžĭþNjΘøDŽl€ ĂǂY ƒyØUFʂĤ ülølĭ KĭΘ

“The dome has been the key feature in Ottoman Architecture” (Kuran,P.18)

- ƒĭƨFƨď ʂbRШ ǏYFʂĭŰ€ FNJyĭRNjĦNj FljqqyĦĆ DžNjĦĺĦNj Û YqþǂĦDŽ hυĭTQl l€P hυĭűFDŽkyll€ DžPCDŽl€ qyĦ :hυű"PΘDŽl€ **Fletcher** FNl2TNj Û (ƒĭþTĆ) hυǂĭʂkll€ ƒFĆʂll€ UDŽ hυǂĦ|ll€Nj üllll€ KĭΘ DžDŽ FljqFTĦ !3þ üll bFű"Cl€ DžDŽ :LjllNjʂĆ üNjĆű"Uƨď Ǐʒ qĭRĭƒĆ UDŽFШll LjTε þyĦƨε qű"Y

“Ottoman minarets, Multi-faceted, stalactite-blaconied, pencil-slim and topped with tall leaded steeples” (Fletcher, P.439).

- qШƨDŽĦll ǏllNjU"ll€ þNjΘDŽl€ q€qĦDŽ€ ĂǂY bFű2ll€ U"ƨNj Ǐʒ YÐTĭDŽl€ YþNjʒFű" UʂĦ :(bNjTNjl€ DžF!DŽ Njď) YÐTĭDŽl€ njþøQď hυNJШ DžDŽ bFű2ll€ 5€Njþ Ǐʒ hυĭШþFQll€ hυĆ€NjĆl€ UDŽ hυNJШ DžDŽ ƒ€þΘDŽl€ üTĭ ăPll€Nj (þuFű"Ĥl€ þNjΘDŽ) **.(Kuran, P.249)**
- YþFøDŽyll€ Ǐøʒ lFøĆ€NjĆl€ lĭu"Θ qʂʒ Û hυĭűFDŽkyll€ UDŽ€NjUll€ YþFDŽY Ǐʒ hυDŽNDŽl€ þTFű"yll€ DžDŽ qyĦ :hυĆ€NjĆl€ hυĭĆTű" hυĭűFDŽkyll€ hυĆ€NjĆl€Nj .ǏllFyll€ ƒFĆlFĆ hυlNjql€ þsDŽ hυĭDŽƨĦĆ qNJlĦƨĭNj DžĭþĭĆl !FDŽĦljε€Nj hυDŽĭʂĆ hυĭűFDŽkyll€ **. (UnsalÛ P.25)** !FY ül lĆ þuű"Ĥl hυĦ2ĦDŽNj hUĭƨĆNj

- [illegible] Goodwin [illegible] :Portico or Porch [illegible]
[illegible] Unsal [illegible]
.(Goodwin,P.238)

[illegible]

[illegible] .(Papa.P.275) [illegible]
.(Kuran,P.242) [illegible] (Apse) [illegible] Forecourt [illegible] Unsal [illegible] Prototype [illegible] (Unsal,P.24) [illegible]
.(Kuran, P.249) [illegible]

[illegible]

[illegible] (Unsal,P.84) [illegible] Turret or Cylindrical Weight Towers [illegible] .(Goodwin,P.18) [illegible] .(Unsal,P.28) [illegible]
:(Kuran, P.31) [illegible]

[illegible] Turkish Triangles [illegible]

[illegible]

[illegible] Squinches [illegible]

[illegible]

[illegible] Pendentives [illegible]

[illegible] Unsal [illegible] :Pointed Arch [illegible]

[illegible]

[illegible] Subtle Contrast [illegible] Kuran [illegible] .(Kuran,P.233,241) [illegible] (Unsal,P.89) [illegible]

Kuran **Lozenge** **Stalactite** **Balance** **Symmetry** **Axiality** **Centrality** **Geometrical** **Kuran** **Verticality** **Clear Order** **Hierarchical Formation** **Harmony** **Monumentality** :**Goodwin**

“Ottoman architects rarely masked structural truth” (Goodwin, P. 19)

Kuran **Riffaterre** **Riffaterre** **Riffaterre** **(Simplicity & Clear)** **Externalization**

.(Kuran,P.249) **.(Unsal, P.84)** **(Unsal,P.89)** **(Kuran,P.17,20,21,30)** **(Unsal,P.94)** **(Kuran, P.17,249)**

[illegible]

[illegible] **Yule** [illegible]

[illegible]

[illegible] **Yule** [illegible] **Frequency Distribution** [illegible] **Yule** [illegible]

[illegible] - **Yule** [illegible]

[illegible] **Yule** [illegible]

[illegible] **Yule** [illegible] **(Riffaterre** [illegible]

Yule [illegible] **Riffaterre** [illegible]

[illegible] **Yule** [illegible] (p) [illegible]

Yule **Common Noun** **Noun**

$$\frac{\check{C}\lambda\dot{D}\check{Z} - \check{c}\lambda\dot{D}\check{Z}}{\check{c}(\check{c}\lambda\dot{D}\check{Z})} \times \check{C}\dot{c}\dot{c}\dot{c}\dot{c} = p$$

ăć) ţ NjTøźllE þœFTDŽ œœyŦ üFDŽŦΘЄ üyŰĩ üFDŽYŮЄ huYNjDŽŰDŽll njœDŽlE ƠFƨŦЄ Dźć ǏljNj njþƠœć huĭŢþȝ huѕĠFƨllE .þœTDŽlE YœΘNj üFDŽŦΘЄ DžFΘŰþ ĂŦY ăNjѕ œljFl njœDŽlE 5ĭŢ Dźć FDŽl Û ƒþĭĠl (FNĭ2llDDŽ

huƨЄþœllE ƛNJźDŽ üĭl l Ŧ .Đ

UøDŽź ƒFƨøΘll **Yule** ƧFĭѕDŽ ȼĭuNjŦĠNj **Riffaterre** huĭĠNj‡ƨć DźĭĠ FDŽ UĠþlE Yþlȝ huUFƨĠĠ ükDŽŦH huøŰHFźllENj DźĭTTŒŦDŽlE bЄþѕlE lFĠFŰHŦƨFĠ huƨlyźDŽlENj ţ źllE Ǐȝ huĭĠNj‡ƨŮЄ lFNĠźDŽlE Njć YRþFĠlE UfѕźllE þЄþlŦ . ţ źllE plP Ǐȝ lЄœþ2DŽlE þЄþlŦ UDŽź ƒFƨΘ DźDŽ ƲœĠ huѕĠFƨ YNjUŒ Ǐȝ **Riffaterre** huĭĠNj‡ƨć ȼĭuNjŦ DźY .(huĭTŒ l lE huĭþЄþlŦlE huĭTFŒlE þNjT œΘć ţ źllE Ǐȝ lFNJĠźDŽlE þЄþlŦ UDŽź Dźć þFĠŦYFĠ)

huȻĭTøllENj Û **Yule** ƧFøĭѕDŽNj **Riffaterre** huĭĠNj‡øƨć DźDŽ ül l ŦDŽlE ǏĠNj‡ƨŮЄ ƛNJźDŽlE f þY Dźa lЄœþø2DŽlE huøĭþЄþlŦ huĭTFŒĠ hu‡kDŽŦDŽlENj üNjĭ ƧFĭѕDŽ Ǐȝ huĭþljNjŰlE huUѕźllFĠ ƲNjć ŋTNjH FDŽNƲĭuNjŦll huĭllFΘlE DžøDŽ FNJŦþlȝ huĭŦÐŦDŽlENj Û FNJƨƨΘll ƒFƨć LjƨFĭѕDŽ **Yule** !DŽT ĸĭΘ Û ƒœŰ huDŽNJDŽ huĭĠNj‡ƨć huDŽTĠNj huĭTFŒl ȼŦŒĭ þЄþlŦlE ЄPljNj Û LlœźY FljþЄþlŦ UĭŤl lЄœþ2DŽlE DźDŽ huźĭyDŽ huYNjDŽŰDŽ !ЄœŒŦƨƐ Ălla üĭDŽĭ bǏ l źDŽ ül Dźć ŮøDŽ LjþNjƒøΘŦ lÚNjƒøΘDŽ ü lNj LjŰƒŦź ül Ǐȝ ǏŦŰŦDŽlENj Û YœþƲŦDŽlE LjŦĭTŒl Ǐȝ Lj‡TÐll þŒć Ălla ∃l źDŽ DźDŽ .UĭΘDŽlE

5ĭĠŮŦlE .đ

ül ø l) ĸÚkllE huĭźDŽRlE lЄþŦ2lE DźDŽ YþŦȝ ül llNj huĭźFDŽkylE UDŽENjŰlE !ljć DźDŽ ŦPFDŽź hukúk þFĭΗŒlE !Ŧ **(Fletcher,P.442-438)** ǏΗŮFl ǏljNj (!ČĐ-Čđ DźĭźþѕlE üDŽl Ŧ) Yþl GDŽlE YþŦ2lE ŦPFDŽź l œqΘΗNj Û (čÛČ !ѕþ :

.(!ČĎčđ) ƒƨþNjĠ / DźĭœlE búY UDŽFŰ .Č

.(!ČĎĚĐ) ƒƨþNjĠ / ǏDŽFŰNjllNjć UDŽFŰ .č

.(!Čđ'Ďē) Ljźþœć / ǏŦȝþl lE UDŽFŰ .Ď

:**(Goodwin, P.84-87)** ǏΗŮFlNj (!ČĒ-Čđ DźĭźþѕlE üDŽl Ŧ) huĭlĭƨú llE YþŦ2lE ŦPFDŽź l œqΘŦ

Hayrettin þFDŽyDŽ‡ll (!ČĐċē) üNjĠźƲƨć / Ǐźfkll E œĭŘĭFĠ UDŽFŰ .đ'

Sinan þFDŽyDŽ‡ll (!ČĐĐČ) üNjĠźƲƨć / huĭźFDŽĭŦƨlE UDŽFŰ .Đ

Mehmet Aga þFDŽyDŽ‡ll (!ČđČċ) üNjĠźƲƨć / huĭœpŽΘŮЄ UDŽFŰ .đ

:**(Goodwin,P.162-164)** ǏĐĭ FDŽlNj (!ČĒ-Čē DźĭźþѕlE üDŽl Ŧ) YþŒPĐDŽlE YþŦ2lE ŦPFDŽź l œqΘŦ

Mustafa Aga þFDŽyDŽ‡ll (!ČĒĐđ) üNjĠźƲƨć / DžFDŽkY þNjź UDŽFŰ .Ē

Yusuf Boshna þFDŽyDŽ‡ll (!Čēčđ) YþljFѕlE / Ǐ‡Y œpŽΘDŽ UDŽFŰ .ē

.(!ČĚČĎ) üNjĠźƲƨć / Ǐƨź‡ƨNjĠ UDŽFŰ .Ě

ăPøllε DžFĭĞłzÚε bεβШŪNj lFĭTβ2llε βFĞłCQε ſ βξ‖ YβFDŽyΠε üFШDŽ Ĭʒ ţ łCQDŽ DžĭkűkĞ hűžFyłzÚε !Ł Rø|βłNj Û (Ď!øsβ DžFĭĞłøzd) ül ł øłĐŽllε ĬĞNj‡zÚε ĂNJűĐŽllε Ă‡Y bFűĞ LjŁFĭŮyDŽ lШllNjYNj LjΘDŽúDŽ l‡| ł ŁεβøŮ Njc ſNj‡øzŮ (lFsúyΠεNj lεαβ2DŽllε) hŭžĭNj|‡llε hŭĭəFűkllε DźY ŕÚNjc lШłű βNjFΘDŽ hŁz Ĭʒ DžFĭĞłzÚε YβøłĞDŽllε Û hŭžFDŽkyΠε UDŽENjШllε ŘεβU FNJĭ‡Y !zs ĬłllE Kűkllε hŭĭűDŽRllε lεβł2llε DźY FĭžFkNj Û hŭžFDŽkyΠε UDŽENjШllε (p) hDŽĭs ſFzΘNj lεβĭξłDŽllε ƧFĭs !Ł ĂllNjÚε Ĭʒ : DžĭŁNjUCQĞ lFĭTβ2llε βFĞłCQε !Ł .YβCQłłDŽllENj hŭ|ĭzú|llENj ĂəFøłžllε üøĭ‡ΘŁ !Ł hŭĭžFkllε YNjUCQllε ĬʒNj Û lFsúyΠε njNjłzDŽĞ lεαβ2DŽllε njNjłzDŽĞ Yβłʒ ül Ĭʒ ƱNjβ ł DŽ ül| YβøDŽ lεαβø2DŽllε njNjłzDŽĞ Yβłʒ ül Ĭʒ hűkűkllε UDŽENjШ‡ll YαəFyΠε (p) !ĭs‖ ĬĞFzΘllε üαyDŽllENj njαβDŽllε ſFzΘĞ ăαβø2llε ſNj‡zÚε DźĭĞ hs‡yΠε hyĭĞU ţ úCQłzÚ ĂəFłžllε L/Plj Σ sFžłzNj .njβCQc YβDŽ lFsűyΠε njNjłzDŽĞNj .lεβł2llε L/Plj Ĭʒ ĬYFDŽШllε ſNj‡zŮENj

lεβĭξłDŽllε ƧFĭs .Ē

Njc lεαβø2DŽllε njNjłzøDŽĞ UDŽFШ ü|‖ (p) hDŽĭs ſFzΘNj Û lFĞFШłzú‖ ăβεβ|łllε UĭRNjłllε !Ł (lFĞFШłzÚε) !ĭs‖ε Ljĭʒ l TCQ‖ ăPllε Û αĭαlШllε ĬəFTΘŪε **Yule** üNjαlШĞ hžFyłzÚFĞ p‖PNj Û lFsúyΠε njNjłzDŽĞ .lFsúy‡‖ p‖P|Nj lεαβ2DŽ‡‖ DźFĭĞłzε YβFDŽłzε DźĭkűkĬʒ YαβENjllε

ĂəFłžllε üĭ‡Ołł .ē

üø| Ĭʒ hűkűkllε UDŽENjШ‡ll (p) !ĭs‖ ĬĞFzΘllε Uz NjłDŽllENj njαDŽllε ſFzΘĞ p‖PNj Û ĂəFłžllε üĭ‡Ołł !Ł høĭžDŽRllε lεβøł2‡ll lÚαyDŽllENj lFĭαDŽllε l/Plj DźĭĞ hžFβFsDŽllε bεβШł !k DźDŽNj lFsúyΠENj lεαβ2DŽllε njNjłzDŽĞ Yβłʒ .5ĭĞUłllε ĂəFłžllε üĭ‡Ołł Ĭʒ ĂllNjÚε YNjUCQllε (Ď!sβ) üNjαlШllε ükDŽĭNj Û Kűkllε lFĭαøDŽllε DźĭĞ DźĭFĞłllFʒ Û njβCQÚε lεβł2‡ll njβCQÚε lFĭαDŽllε UDŽ LjłžβFsDŽĞ FDŽ Yβłʒll njαDŽllε hŭlÚq 5sΘł .høžβFsDŽllENj **Norm** ƧFøĭs‡ll YαøYFs UzNjÚε Njc 5ĭTÚε njαDŽllε PCQłĭ KĭΘ Û hŭlÚqllε βĭł ł ĐŽ‡ll ĬzFzc UβłL/Pølj Ĭ2ʒ Û FNJll (p) !ĭs łłł‡ll njαDŽllε ſFzΘ !Ł ĬłllE hŭžĭyΠε ł PFDŽžll hyDŽFШllε hŭĭTβÚε ĂllƗ LłFĞłžÚε ſШĭNj hŭĭĞNj‡øzÚε hDŽTøĞllε αFyĞłøzε !øł ăc hŭžĭyΠε Ĭʒ αΘENj βFDŽyDŽll ł PNjDŽž DźDŽ βk|c βFĭłCQε αFyĞłzε !Ł huzεβαllε hu‡kDŽDŽllε hDŽFyΠε hŭĭĞNj‡zÚε hDŽTĞllε !αsH‖ Û RĭłβłllENj bNjTlε YβəεαqDźY hŭTCQłlε **Stylistic Fingerprint** .hŭžĭyΠε ł PFDŽž UŭDŽШ LjĭƗd ĬDŽłžł ăPllε ĬYFDŽШllε ſNj‡zÚε Njc RεβU‡ll Û !FY ül łĞ hŭžĭyΠε ł PFDŽž DźĭĞ hyDŽFШllε hŭĭĞNj‡zÚε hDŽTĞllε YNjs (LjβĭƷ ĂƗd huĞzž) njαDŽllε 5ĭT βNJuł DźD|Nj Ĭžyĭ (Dź|Dźĭ FDŽ üsc) hŭžĭyΠε ł PFDŽžll (p) !ĭs βFł łžε DźŬ p‖PNj Û LjĭłШłNj UDŽFШllε ſNj‡zÚε hŭΘNjTNj ăc Ĭøljnj Û hŭĭTCQłlFĞ hUĞłβDŽ (p) hDŽĭsĞ FNJžY βĞyDŽllε hŭĭβεβ|łllε hŭĭTFCQllε DźŬ ƒyĭDŽШ FljP2žε qs ξαΘENj ƒTCQł ſNj‡øzÚε NNjTNj ĂƗd hzεβαllε L/Plj Ĭʒ njαDŽllε 5ĭT βĭł ĭ DźPd .ĬYFDŽШllε ſNj‡zÚε Njc RεβUllε hŭĭTCQł Fžĭlj .RεβUllε Njc ĬYFDŽШllε

ül łĞ hŭžĭyΠε ł PFDŽž DźĭĞ hyDŽFШllε hŭĭĞNj‡zÚε hDŽTĞllε YNjs ε yT (LjβĭƷ ĂƗd huĞzž) njαDŽllε ƱƒzłE DźĭĞĬ üłαøĭ (Dźø|Dźĭ FDŽ βĞ|c) hŭžĭyΠε ł PFDŽžll (p) !ĭs βFł łžε DźŬ p‖PNj Û UDŽFШllε ſNj‡zÚε JNjTNj !αY ăc Û !FY βĭĞyłllε Ĭʒ hŭβΘlε ENjαШNj DźĭPllε αεβʒÚε Ă‡Y LjłβUĭz l‡sNj Đ2|łc RεβUllε Njc ĬYFDŽШllε ſNj‡zÚε DźF|Nj ăβεβø|łllε !NJYƒøsĭd DźY βĭĞyłllε hŭĭβΘĞ p‖P Ĭ‡ШłNj Û RεβU llε hŭĭTCQł ſFĭƷ αyĞ YαβzłDŽllε !NJłFĭTCQł DźY JNNjøTNj !αøY Äølld hυøzεβαllε L/Plj Ĭʒ njαDŽllε Ʊƒzłd βĭłĭ DźPd .(p) !ĭs l łłĐĞ ηTNJłDŽllε ĬTCQłlllε .RεβU llε Njc ĬYFDŽШllε ſNj‡zÚε

njαøDŽ βøNJuł‡Nj DźDŽRøllε βĞY RεβU llε YβĭzDŽ hUzNjłDŽllε hDŽĭsllε Njc ĬĞFzΘllε UzNjłDŽllε hŭlÚq ηTNj‡ ſFzøΘ ĂəFłžε Ă‡Y YαβŽłyDŽllε lFШFłžłzÚε LjĭlШNjł‡ll LjĞ DźFyłzĭNj f yĞllε FNJTyĞ DźY lεβł2llε αFyĞłĞε Njc fεβłsε hυ‖Úq Ljø‖ Ƨĭll (FNJžY ĂłžĭĭF DźĞNj p hDŽĭs) LjTsžε Njc !sβllε YαβĭłR Dźc Ă‡Y qĭ|ł‡llENj LjĭĞžłllε DźDŽ αĞÚNj Û njαDŽllε βłFĞDŽ Ĭzƒzc ül łĞ (Ď üNjαlШllε Ĭʒ) njαDŽllε hŭlÚq ükDŽł .p‖P ü|ƒł FDŽ Njc ηĞslε Njc üFDŽШllε KĭΘ DźDŽ hŭĭDŽĭNjsł Ĭ5FøĞ βFøĞłCQε hŭШĭłžε βĭłĐ‡lNj .(d' üNjαlШ) ĬYFDŽШllε ſNj‡zŭ‖ YαəFyΠε hŭĭTεβłʒÚε lεβNjTłllε βFĞłCQε hŭШĭłžε ăαβø2llε ſNj‡øzÚε hŭΘNjøTNj DźĭøĞ üøĞfslllε βFĞłYε Ă‡Y üNjαlШllε hƷFĭT DźlDźĭ Û hŭĭTεβłʒÚε lεβNjTłllε .(Đ üNjαlШ) ĬYFDŽШllε ſNj‡zÚENj

Ljø DŽFDŽHljε ¢qøW ηøTENj ül]Ć üł5 l£qβ2DŽlE ĂłY UDŽHWDŽlE RĭlβHĜNj Û hsĜFzlE YβlĜDŽlE YβH2lE Ĭʒ høuΘűDŽĜNj Û LjH£βNjTøHl huHDŽFΘlE Yqβ2DŽlE ε ĭuNjH YβNjβT Ĭʒ LjĜHUDŽĜ NjqĜĭ FDŽ ĂłY Ă2H!ε ΚĭΘ lFsúyl¶FĜ huøTβ2lE pHł üúζHzε ηTNjĥĭ Û (Đ üNjqW) Yβ]FyM£Nj huγzFHlENj huγĜ£βlE£Nj hukIFkIE lFĭTβ2Hl huĭFNJŭlE huWĭHŭlE Ĭʒ qĭyĜ qΘ ĂIa £NjDŽRHlE qsʒ Û ţ βʒ DžDŽ !NJl JNFĭĭ FDŽ üúCl DžDŽ RĭFDŽHHl !NHĜ3βĜ DžiYNjzqDŽlE qε£βzŬε üĜs DžDŽ huøTβ2lE£Nj Dž£qøĭDŽlE £NjqWNj YβH2lE LJPlj Ĭʒ lFsúyl£ njNjHzDĜʒ Û YββsDŽlE LjH£qβ2DŽ üFDŽyHzFĜ UDŽHWDŽlE qĭqΘH Û hsĜFzlE Yβ|ĜDŽlE YβH2lE Ĭʒ UDŽHWDŽlE FNJTβʒ ĬHlE hDŽ£βTlE pHł DžY lFsúyl¶FĜ £NjΘ£RŭFʒ !NJz2ŭc DžY βĭĜyHł fNj‡øzŬ£Nj ĬYFDŽWIlE fNj‡zŬε DžiĜ FDŽ β£NjΘl£Nj β£NjqŬε üqFĜĿNj 5ĭsqlE DžR£NjHlE hsúY njβQlc YβDŽ ηTNjH Nj .ăqβ2lE

l£qβø2DŽlE njNjHzøDŽĜ ĬYFøDŽWIlE fNj‡øzŬε JNNjøTNj !qyĜ Yβ]Y hŭŭFkl£Nj hvzqFzlE huĭTβ2lE ükDŽH .Ď,Ě DžiĭĭøTβ2lE ú| βFĜHQlÚε hUWĭHŭ lDŽYq Nj .(ČüNjqW) .YβQlPHDŽlE YβH2lE Ĭʒ fĭHβHlE ĂłY lFsúyl£ njNjHzDŽĜNj .(ď üNjqW)

ĬlFøHlFĜNj ĬYFDŽWIlE fNj‡øzŬε JNNjTNjĜ hsłyHDŽlE lFĭTβ2lE βFĜHQ£ ĂəFHŭ hη]sFŭDŽ huTúCl DžDŽTHNj Û huĭŭFDŽkyl£ huĭDŽűzŬε UDŽ£NjWlE R£βU FNJĭłY !zs ĬHlE Kűkl£ huĭŭDŽRlE l£βH2lE Ĭʒ ăqβ2lE fNj‡zŬε JNNjTNj : ĬHĭ FDŽ! ĬljNj

- UøDŽHWDŽlE l£βNjTøHNj njDβ βNjHĜHNj qNjWNjĜ huHkDŽHDŽlE£Nj Yβ|ĜDŽlE bNj]ŭlE YβHʒ Ĭʒ huĭl¶úNJHzŬε huĭTNjTCl Z ly ŭøDŽl£Nj (ăqFøDŽ ül]Ć βĭHDŽY) FNJĭŭFyDŽ üDŽΘĭ Njc FNJHkDŽĭ Džc DžlDŽĭ FDŽ qFWĭĭŬ huĜFz huĭHDŽy1 Û ∃]FŭlE Û l£qβø2DŽlE njNjHzøDŽ Ĭʒ LjΘNjTNj !qYNj lFsúyl£ njNjHzDŽĜ ĬYFDŽWIlE fNj‡zŬε JNNjTNjĜ ĂəFHŭlE fzΘ .lFsúyl£ njNjHzDŽĜ LjΘNjTNj !qYNj l£qβ2DŽlE njNjHzDŽĜ ăqβ2lE fNj‡zŬε JNNjTNj Ĭŭyĭ ăP!£Nj
- üøkDŽHNj üøDŽΘH l£qβ2DŽ qFWĭa Ĭʒ JFWŭl¶FĜ huHkDŽHDŽlE£Nj huĭlĭzú|lE ĂTŭlE YβHʒ Ĭʒ β£βsHzŬε huĭTNjTCl ĬYFøDŽWIlE fNj‡zŬε JNNjTNj pl¶P üĭl¶qNj Û hu¶FΘDŽ Ú LjĭłY hul£q NjqζH KĭΘĜ LJqFyĜc ül Ĝ ĬYFDŽHWÚε f‡UDŽlE Ú KĭΘ lFsúyl£ njNjHzDŽ ĂłY 5ĜFzlE LJRĭ|βHNj LjDŽFDŽHljε f|βFHNj ýú‡sDŽ LjĜ LjəFzH!£Nj l£qβ2DŽlE njNjHzDŽ Ĭʒ njNjHzøDŽĜ ăqβø2lE fNj‡øzŬε JNNjTNj !qyĜ üNjs¶lE DžlDŽĭ Fŭlj DžDŽNj Û YβH2lE LJPlj Ĭʒ Ljl¶úCl DžDŽ ηTNjĥĭ .lFsúyl£ njNjHzDŽĜ LjΘNjTNjNj l£qβ2DŽlE
- ƒøDŽNjDŽY üy2l£Nj bNjTlE YβəEq DžDŽ UDŽHWDŽlE fƑΘzŭE DžDŽTHDŽlE£Nj Û UDŽHWDŽlE£Nj qβ2lE DžiĜ FDŽ β£NjΘlE fƑĭZ l£qβ2DŽlE njNjHzDŽĜ ĬYFDŽWIlE fNj‡zŬε JNNjTNj !qY ĂIa njqc FDŽDŽ Û hl¶FΘDŽ Ú LjĜ qε£βzŬε βkDHNj ükDŽH !Zβ njNjHzøDŽĜ ăqβ2lE fNj‡zŬε ηTNjH KĭΘ qβ2lE YβəEq UzNjH LjHĜFs βFzΘŭÚε £PljNj Û lFsúyl£ njNjHzDŽĜNj .lFsúyl£ njNjHzDŽĜNj l£qβ2DŽlE

lƑWƑHŭHzÚε .Čċ

YβƑøDŽyl£ Ĭøʒ (R£βøUl£) ĬYFøDŽWIlE fNj‡zŬƑĜ huŭβƑsDŽ ăqβ2lE fNj‡zŬ£Nj huĭqβ2lE JNNjTNj .Č,Čċ huøWĭHŭ) !DŽTDŽHl ĬTCl]lE Njc ăqβ2lE fNj‡zŬε JNNjTNjNj R£βUlE fNj‡zc JNNjTNj !qY ăc Û huŭFDŽkyl£ .(YβHʒ ül UDŽ£NjWl huĭDŽsβlE !ĭslE DžiĜ njqβDŽlE ŌƑzHŬ DžR£NjøHDŽlE β£NjøΘlE ĂøłY huøDŽəƑs huĭl¶NjDŽøl]Nj huĭŭ -hsŠDŽYNj huĭyĭĜŬ huĭNjĭΘ hsúY pƑŭlj .č,Čċ huDŽNjuŭDŽl hsúyl£ LJPlj üDŽyH Û huĭŭFDŽkyl£ YβƑDŽyl£ Ĭʒ UDŽHWDŽlE£Nj qβ2lE DžiĜ βzslE£Nj ŌE£βTlE ĂłY Ú ƐHƑlHDŽlE£Nj üøDŽyl£Nj βNjqølE huĭTNjTøCl]Nj huøyĭĜŬ"l ĬYNjĜ DžNjzzΘHĭNj l£βkDDŽlE£Nj l£βĭ£HDŽłl FljƑʒβU fĭŬHzĭ huHDŽƑlHDŽ .huĭŭFDŽkyl£ YβƑDŽyl£ łƑHŭŪ ĬΘlE fNj‡zŬε Njc huĭΘl£ huĭl¶ŎE hsúyl£ LJPlj ükDŽH Nj .LjsĭsΘH FDŽNJŭDŽ ül DžDŽ fNj‡UDŽlE qβ2lE DžiĜ β£NjΘlE huł‡YƑʒ DžY huĭŭFDŽkyl£ YβFDŽyl£ R£βU βDŽY Ĭʒ ĂTŭl£Nj bNj]ŭlE l£βłʒ ĂHŭH .Ď,Čċ qβ2lE fƑΘzŭƑʒ Û huĭFNJŭlE huHΘβDŽ ĂIa R£βUlE üCl]q ƐE£βUŬε qΘc fƑΘzŭƑĜ β£NjΘlE !qyŭa FDŽ ĂHDŽNj UDŽHWDŽlE£Nj ĬlFøHlFĜNj LjøĭWNjHlE !£qøyŭ£Nj pFĜβŪε ĂIa ăqDĭ UDŽHWDŽlE fƑΘzŭ£Nj Û hvĜFHβlE£Nj DžNj|zlE ĂIa R£βUlFĜ ăqDĭ .njβQlÚε üNjHΘlE Uzlj DžDŽkĭ ÚNj LjHRĭDŽ ηWFŭlE üΘlE qsƨĭ ΚĭΘ fəFT Njlj FDŽl βFĭyDŽlE

ÞσϥΤDŽΙΙΕ

.ČĚēč f ƒĭƥΙΙε Û"ƑNΗĠsŧƨDŽNj ƒljƥΤƒΘNj ƑNЛΤϥFDŽ Û ћѝDŽú ƨÜ̈ε ћѝĬĠƥyΙΙε ΥƥƑDŽyΙΙε" Û σĭƥȝ Û Ĭyȝϥl ΙΙε .١

!ƨøѕ Û ΥƥNjlø@DŽ ƥøĭȝ ƥĭŧƨøШFDŽ ћΙΙϥƨƥ Û"ћѝDŽú ƨÜ̈ε ΥƥFDŽyΙΙε Ĭȝ ƒNŧƨÜ̈ε" Û σ¢NjY DžϥΘƥȝ Û Ĭ∂ƑUΙΙε .٢

.čċċċ Û üTNjDŽΙΙε ћyDŽƑШ Û ћѝĭƥƑDŽyDŽΙΙε ћƨσ@ЛΙΙε

ћyDŽƑШΙΙε lƑĭΙΙNjΘ Ĭȝ Û "ƥĭŦƒ2ĭƥΙΙ ћѝŧ‖ĭЛΙΙε ћѝĬĠNjŧƨÜ̈ε Ĭȝ lÚNjƒΘDŽΙΙ !ĭσqѕŧ" Û !ú̈ƨΙΙε σqY Û ăσqƨDŽΙΙε .٣

.**2000** Û Ƨ@NjŦ Û ƥlƒyΙΙε σqσyΙΙε Û ћѝĭƨ@NjŦΙΙε

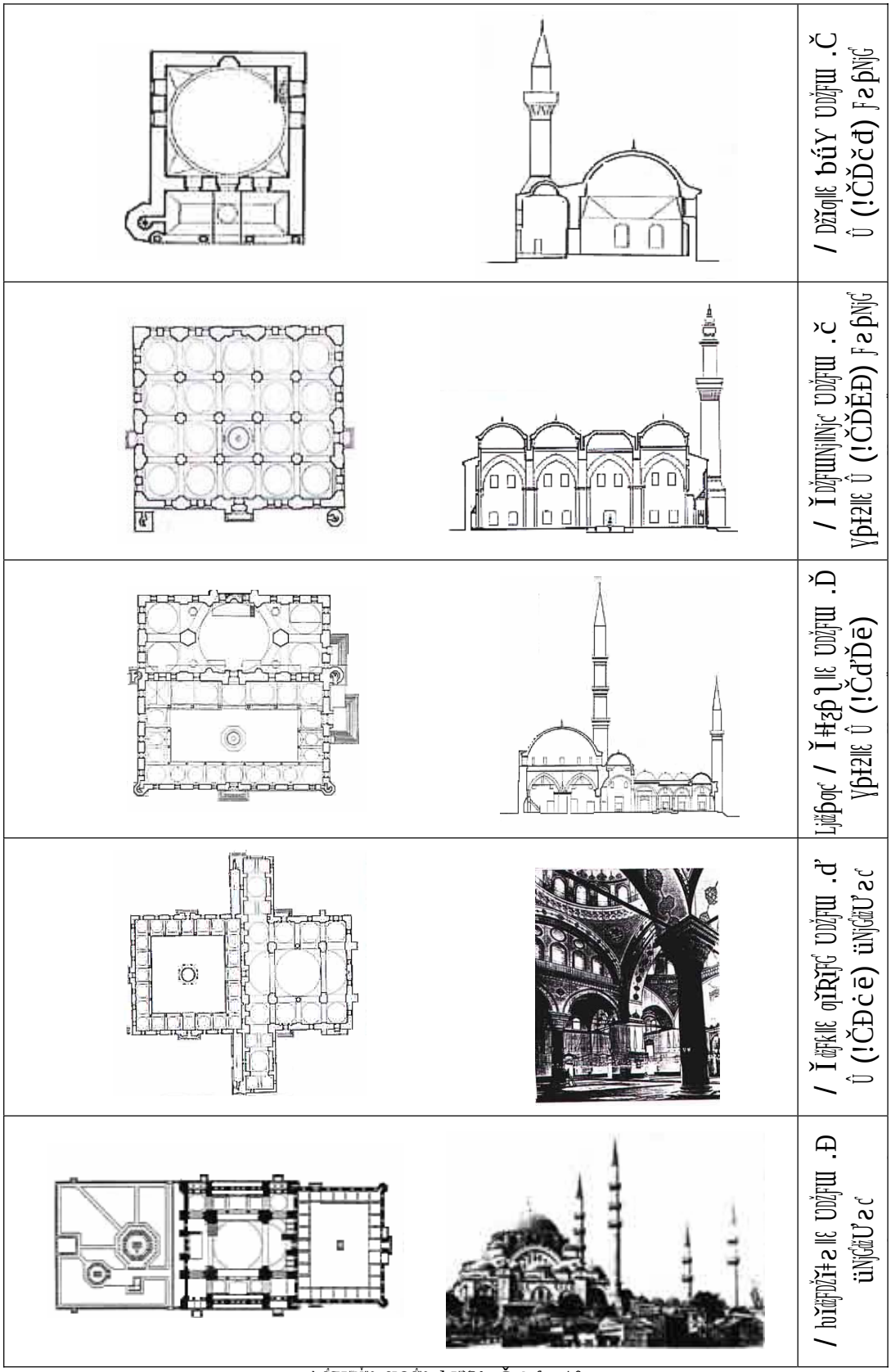
üNjTȝ ћŧШDŽ Û "LjШljƒ@DŽNj ЌΘĠΙΙε üNjѕΘNj ηŧŮTDŽΙΙε Ĭȝ üClσpDŽ – ћѝĬĠNjŧƨÜ̈ĚNj ƒNjŧƨÜ̈ε" Û σpDŽΘc Û Σ ĭNjƥσ .٤

.ČĚĚĚ Û ΥƥljƒѕΙΙε Û üNjÚ̈ε σqσyΙΙε Û Ƨ DŽƑCΙΙε σŧШDŽΙΙε Û ƒƑŦ‖ћDŽƑyΙΙε ћѝĭƥTDŽΙΙε ћ∂ĭNJΙΙε Û

Û üƒƨ lƒƨ¢ƥσ lε̈ƥNjl@DŽ Û Ĭ@£σpDŽΘΙΙε σĭDŽΘ .σ : ћDŽШƥŦ Û "ƒNjŧƨÜ̈ε üĭŧΘŦ ƥĭĭƑyDŽ" Û üĭ∂ƑlĭDŽ Û ƥĭŦƒ2ĭƥ .٥

.čċċċ

6. **Goodwin, Godfrey, “key Monuments of Islamic Architecture-Turkey” in “Architecture of the Islamic World” edited by George Michell Thames and Hudson Ltd., London, 19ĚĚ.**
7. **Kuran, Aptullah, “Sinan-The grand old Master of Ottoman Architecture”, Ada Press Publishers, Istanbul, čċċč.**
8. **Unsal, Behcet, Turkish Islamic Architecture- in Seljuk and Ottoman Times 1071-1923, Alec Tiranti Ltd., London, 1959.**
9. **Fletcher, Banister, A History of Architecture; Butterworths; London, England, 1987.**



.hvĆQHŭDZIIE ĸΘĆIIE l FűŸY :Č !ɔƥ ü l ɳ

.hυĆQHΦDŽIE ΚΘĆIE l ƒΩΫY :č !ɜþ ül l

ƒNjǂƨŮɛ		ȳƥɑƥƨ ȳƥłƨllɛ (!ČĎ-Čď Džƥƨllɛ)		ȳƥłƨllɛ (!ČĒ-Čđ Džƥƨllɛ)		ȳƥɑƥƨ ȳƥłƨllɛ (!ČĒ-Čē Džƥƨllɛ)	
		ƨŋŢɛNj .Č	ƨĭŶĆŮŦHlɛ ĥƱĬŤĦĦż	!Yɑŋ ĥŭĭŢƥƨllɛ	ƨŋŢɛNj .Ď	ƨĭŶĆŮŦHlɛ ĥƱĬŤĦĦż	!Yɑŋ ĥŭĭŢƥƨllɛ
l ɛɑƥƨDŽllɛ	ăɑƥƨ	ƨŋŢɛNj ƥĭȝ .č	✓	ƨŋŢɛNj .ď	✓	ƨŋŢɛNj ƥĭȝ .đ	✓
l ƒƨúyllɛ	ăɑƥƨ	ƨŋŢɛNj ƥĭȝ .Ē	×	ƨŋŢɛNj .Ě	×	ƨŋŢɛNj .ČČ	✓
	ĬYƑƉŽƱl	ƨŋŢɛNj .ē	×	ƨŋŢɛNj ƥĭȝ.Čċ	×	ƨŋŢɛNj ƥĭȝ.Čč	✓

.ĬəƑNJdžllɛ ƒNЊ|ɭĆ / ĥŭĭŢɛƥłƨĹŮɛ l ɛƥNjŦHlɛ ƥƑĠłƊƺ ĥƱĬŤĦż :(Đ) üNjǿlƱ

l ƒøøƨúyllɛ	DŽĭɑƺlɛƀúY	NjƖlNjć	ĬŦǂƺƥl lɛ	ȳƥłƨllɛ ɑƱƑƨDŽ (!ČĎ-Čď Džƥƨllɛ)	ĥŭĭɭĭƨĹúllɛ ȳƥłƨllɛ ɑƱƑƨDŽ (!ČĒ-Čđ Džƥƨllɛ)	ȳƥɑƥƨ ȳƥłƨllɛ ɑƱƑƨDŽ (!ČĒ-Čē Džƥƨllɛ)		
							DŽƥƑDŽkY ƥNjǂ	ĬɑƺƑŦƨNjć
ĥŭĭƥNjΘDŽllɛ .Č								
ƥưƑŒHlɛ .č								
DžŖɛNjŦHlɛ .Ď								
ĥŭĭŖlƥDŽllɛ .ď								
ĥŭĭƨɑƺŒNJllɛ .Đ								
DžĭNjlŦHlɛ Ĭȝ ĥŭĭɑNjDŽƴllɛ .đ								
DžĭNjlŦHlɛ Ĭȝ ŦƥɑŦHlɛ .Ē								
DžĭNjlŦHlɛ Ĭȝ !Fƴllɛ 5ȝɛNjŦHlɛ .ē								
ĥŭĭɵƑlɑŰɛ ĥΘɛƥTllɛ .Ě								
ĥŭĬĆTɑllɛ .Čċ								
ŦƥFCJllɛNj üCJɛɑllɛ DžĭĆ üDŽFlŦHlɛ .ČČ								
üøŦlllFĆ !FøøDŽŒljŰɛ :ĥøøĭɑŒFWƥFCJllɛ .Čč ĥŭĭWƥFCJllɛ DžɛƥɑWllɛNjllɛNj l ƑNJWllɛNjllɛNj								
ĥƱƑƨɾĆllɛ .ČĎ								

.ĥŭĭɑƑDŽkƴllɛ UDŽɛNjWllɛ Ĭȝ lƒsúyŦH ĥƱĠFWŦƨɾÜɛ ƨ ƑĭƨƩ :(Č) ȳƥFDŽŦƨɾđ

			Ɣþ‡2lE qⅢƒ ƨ Dž Ɣþ ƪ ĢDžlE (!ČĐ - Čď Džþsƚ lE)			Ɣþ‡2lE qⅢƒ ƨ Dž hƴ l ǐ ƨ ǘ l lE (!ČĒ - Čđ Džþsƚ lE)			Ɣþ‡2lE qⅢƒ ƨ Dž Ɣþ ƍþ‡DžlE (!ČĒ - Čē Džþsƚ lE)		
l ℇqþ2DžlE			Džǐql lE ƅǘY	Njl lNjǐ	Ĭ‡ǯþ ƪ lE	Ĭǚƒƙ lE qǐƦƒǴ	hǔǚƒDžǐ‡ ƨ lE	hǔǐqǐDžƟǓ	DžƒDžƙY þNjǚ	Ĭ‡Y qǐDžƟǓ	Ĭ ƨ ǚƒ‡ ƨ NjǴ
hǔþƒDžýDžlE þTƒǚyƚlE	ƒǴsDžlE ƒyl DžlE										
	hǔǏƦ l þDžlE hǔǴsƚ lE										
	ƒƒǴsƚ lE ƺƒTǚǴ										
	ƒƒǴsƚ lE										
	hǔǚPDDžlE										
	ƔĐƮǐDžlE										
	l ƒǴENjǴlE										
	ǘǇqþDžlE ƼℇNjþ										
	hǔƽNjþǓ										
ƯƯƋqþDž	Ǎ‡TDžlE ƯƯƋqþDž ǘ l ƪ	ƯǴþDž									
		ǘǐƯ‡ ƨ Dž									
	ƅƒǚ2lE ƯƯƋqþDž ǘ l ƪ	ƯǴþDž									
		ǘǐƯ‡ ƨ Dž									
hǔƏƒ lǘƐþ ƮƒǚyƚlE	hǔǴ2‡ll hǔ‡DžƒƟlE ƦƏƒ l þlE										
	ƯøǴþDž DžǐDž ǘƒs‡ǚǓ !ƒǔǚ DžøDž hǔǴsƚ lE Ĭǯ Ɣþǝℇq Ǎ lE :ǘǘq	l ƒTǚþsDžlE									
		ƒǐþƒƟDžlE									
		l ƒǐǚƟlE									
	hǔǴs‡ll Ɣqǚƒ ƨ lE ‡ ℇþǴǓ										
	ƒǴqDžlE ƧNjsƚ lE										
	ǎþǝℇqlE ƧNjsƚ lE										
DžǐƦ‡lE	hǔǯþƍƦlENj ĬǴþyƚ lE ƯƍlE										
	ƔqDžǐYǓ	‡ƒ‡lE									
		DžǐqǴlE									
		ƔqYƒsƚ lE									

.hǔǐǚƒDžkyƚ lE ƯDžℇNjƜlE Ĭǯ l ℇqþ2Dž‡ll hǔǴƒƜ‡ ƨ ǓE Ƨƒǐƽ :(č) ƔþƒDž‡ ƨ ď

Džƒǐǔ‡ ƨ ď

!Nj ƨ NjDžlE ƘƟǴ‡ll hǔǐ‡Džyƚ lE hǔ ƨ ℇþqƚ lƒǴ hǔTƒƍlℇNj hǔǐl ƒ‡ll ƔþƒDž‡ ƨ ǓE ǔDžǏǴ hǔDžǐƺƒ ƨ DžlE Ĭǯ ǘƮ2‡ lE NjǐƜþǚ
" hǔǐDžǘ ƨ ǓE ƔþƒDžyƚ lE Ĭǯ hǔǏǴNj‡ ƨ ǓE "

:hǔDžƒyƚ lE l ƒDžNj‡yDžlE .Č

ǃ. !ƨǓE: — ƒ - l lE ƪ ƍNjƒ Ɣq Njǔ ƜþqlE hǔǐDž‡yƚ lE:

č. hǔǐþljNjƜlE hǔƚlĐ ƨ DžlE Ĭǯ DžƒǐǴ‡ ƨ ǓE Ĭlj ƺ TNj ǘƯǓƒY! l lE ƪ qTĬ ǘ l l DžDž Ɣqþ2DžlE l ℇqþ2DžlE hǔƽ‡yƐDžlE ƒǐǓ hǔǯþDžlℇNj hǔǚyƚ lƒǴ.

Đ. DžDž ƝNjǝþǂ hǔǐDžƽþ hǔDžǐƽ ƅƒƯY ƅƒƜþlE Û l ƒƽǘyƚ lƒǴ njþqǴNj l ℇqþ2DžlƒǴ hǔDžǝƒƽ ƘƟǴlE ƒ ǝþƷǓ l Džǔƒǚ ƒNj‡ǐDžljǓNj ƒNj‡DžǐƽlE hǔǐTqƪ lE !lǐDþ ƒ ƨ ƟNj hǔY ƨ ‡lE l ƒǚy‡llNj hǔƽǘY Njǔ Ɣqþ2Dž ǘ ƚ l (Đ-) Ǎ lƨ (Đ+)
:Ĭ lƒ‡lE Ƨƒƚ sDžlE Ƽ ǯNj

Đ -	č -	Č -	č	Č+	č+	Đ+

ď. Ǎ lƜþǐ ǂþǂ ƪ ǐþ ǎǴ hǔDžǐƽ Ɣqþ2Dž‡ll hǔǐǚ Y hǔǚyDž Ĭǯ hǔƚƟ Ĭǯ !qY ƒljqNjƜƚNj Ĭǯ ǂ‡ hǔǚyƚ lE Njǔ
.ƔqƒƟDžlE hǔDžǐsƚ lE ƅƒƯY

Đ. ƅƒƜþlE þl P ǎǴ Ɣqþ2Dž Njǔ hǔƽǘY hǔǐƒƮǓ ǘƒǴ l þƒǂǴ ǘ‡ǴƒljljlE !lNj !þ‡ Ĭǯ hǔDžǝƒslE Û DžƯ þlP hǔDžǐsƚ lE Ĭ‡lE
.ƒǚyDž !lǚNjƒy‡ Džǐþ lƒ ƪ .ƒNj lƚ ƫ Tq DžlE Džƒ l DžlE Ĭǯ ƒNjǚNjþ‡

.DžǐTl‡qDžlƒǴ hǔTƒƍlE Džƒǐǔ‡ ƨ ǓE Ɣþƒ Dž‡ ƨ ď ‡ PNjDžǚ :(Đ) ƔþƒDž‡ ƨ ď